

## اتفاقية

بين

وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي في الجمهورية العربية السورية و

وزارة الاغذية والزراعة في جمهورية بيلاروسيا  
التعاون الاقتصادي والعلمي والتكنولوجي  
في مجال الصناعات الزراعيهحيث أن وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي في  
الجمهورية العربية السورية ، ووزارة الاغذية والزراعة  
في جمهورية بيلاروسيا ، والمشار اليهما فيما يلي الاطراف

## مرسوم رقم ٣٤٥

بموجب المرسوم رقم ٣٤٥ تاريخ ١٥-٨-٢٠٠٥

— تصدق اتفاقيات ( التعاون الاقتصادي والعلمي والتقاني في مجال الصناعات الزراعيه التعاون في مجال الحجر الزراعي ووقاية المزروعات — التعاون في مجال الطب البيطري ) بين حكومه الجمهورية العربية السورية وحكومة جمهورية بيلاروسيا الموقعة في دمشق بتاريخ ١٩-١٢-٢٠٠٣ من قبل وزير الزراعة والاصلاح الزراعي نيابة عن حكومة الجمهورية العربية السورية ووزير الاغذية والزراعة نيابة عن حكومه جمهورية بيلاروسيا .

والخطوط التكنولوجية من أجل تصنيع وتعبئة المنتجات الزراعية ومن أجل هذا الغرض يجب أن يعقد الطرفان مشاورات ثنائية دورية .

#### المادة ٤ -

يؤكد الطرفان فيما يلي على الالتزامات الناتجة عن المعاهدات والاتفاقيات الدولية بخصوص المتطلبات البيطرية واستيراد وتصدير المواشي والمنتجات الحيوانية والمنضم إليها الطرفين .

#### المادة ٥ -

التزاما بالتوصيات الناجمة عن المعاهدات الدولية فيما يتعلق بالحجر ووقايه المزروعات يعمل الطرفان على تطوير طرق لمكافحة الاعشاب الضارة والامراض التي تصيب المحاصيل الزراعية .

من أجل صيانة الاراضي والبيئة يجب ان يتولى الطرفان اختبار كافة التقنيات الحديثة المستخدمة في مجال زراعه النباتات قبل نشرها على نطاق واسع ويتم الاختبار في محطات اختبار خاصة

#### المادة ٦ -

يصبح التعاون الاقتصادي والعلمي بين الطرفين ساري المفعول على أساس القوانين النافذة لدى كل من الطرفين بالاشكال الاساسية التالية :

١ - تبادل المعلومات العلمية والفنية ونتائج البحث العلمي وعقد الندوات العلمية

٢ - تبادل الخبراء والموظفين والمحاضرين من المؤسسات التعليمية الزراعيه

٣ - تبادل عينات البذار والمواد النباتية والخدمات والاجهزة العلمية للاختبار في مجال الانتاج الزراعي

٤ - البحوث والتنمية المشتركة في المجالات ذات الاهتمام المشترك وأشكال أخرى من التعاون يمكن ان يتم تضمينها في هذه الاتفاقية بسوافقه الطرفين وفقا للمادة ٩ من هذه الاتفاقية

#### المادة ٧ -

تبادل عينات البذار والمواد النباتية والخدمات والاجهزة العلمية من أجل الاختبار في مجال الانتاج الزراعي بالاضافة

وبناء على رغبة كليهما في تشجيع وتعزيز التعاون المفيد والمشارك ولاقامه اتصالات مباشرة بين الاتحادات والشركات والمؤسسات في الجمهورية العربية السورية وجمهورية روسيا البيضاء والمشارك اليهما فيما يلي بـ الشركاء .

فقد اتفق الطرفان على الآتي :

#### المادة ١ -

سيقوم الطرفان فيما يلي ، وضمن نطاق اختصاصهم وطبقا للقوانين الموجودة في بلديهما بتشجيع وتقديم المساعدة لتوجيه المشاركين في مجال التعاون الاقتصادي والعلمي والتكنولوجي لكلا الطرفين وضمان التعاون المثمر المشترك في مجال المنتجات الزراعيه - الصناعيه .

#### المادة ٢ -

سيكون التعاون الاقتصادي والعلمي والتكنولوجي بين الطرفين ساريا وفقا للقوانين النافذة في كلا البلدين ، في الاشكال التالية :

١ - زراعه النباتات : الانتخاب ، زراعه البذور ، اختبار السلالات ، انتاج البروتين الحيواني وزراعه المحاصيل باستخدام التقنيات المتطورة ، الاصول الوراثية النباتية ، الطرق والوسائل السلمية بيئيا المستخدمة بمجال حمايه المزروعات .

٢ - تربية المواشي : تربية حيوانات ذات انتاج عالي اعتمادا على التقنيات المتطورة .

٣ - وضع الآليات المناسبة لامتته الانتاج الزراعي الصناعي : لتطوير واستخدام التقنيات الجديدة ، اختبار المعدات والخدمات الزراعيه ، استخدام الموارد المتجددة للطاقة للاغراض الزراعيه .

ويمكن تضمين أشكال أخرى للتعاون في الاتفاقية عن طريق اتفاق الطرفين المشترك على تضمينها للاجراءات المذكورة في المادة التاسعه من هذه الاتفاقية .

#### المادة ٣ -

يعمل الطرفان على تشجيع وتطوير تجارة المنتجات والمواد الزراعيه والخدمات والحاصلات المنخفضه الطاقه

تعريف لمثل هذه التعديلات او الاضافات بعد توقيعه من كلا الطرفين وسيكون جزء مكمل للاتفاقية  
تم توقيع الاتفاقية في دمشق بتاريخ ١٢-٩-٢٠٠٣  
على نسختين أصليتين ، باللغات الثلاث العربية والروسية والانكليزية وجميعها سارية المفعول . وفي حال الاختلاف حول الترجمة ، يؤخذ بالنص الانكليزي

بالنيابة عن

وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي      وزارة الزراعة والاغذية  
في الجمهورية العربية السورية      في جمهورية بيلاروسية

الى النشرت العلمية والمعلومات الفنية التي يجب أن يتم تبادلها مجانيا أو بموجب شروط يتفق الطرفان عليها  
أما تبادل الوفود والباحثين والموظفين والمحاضرين من المؤسسات التعليمية ، يكون ساري المفعول وفقها للشروط المتفق عليها من قبل الشركات ويخضع عدد هؤلاء الباحثين والوفود والمحاضرين للتفاوض

#### المادة ٨ -

بهدف تنسيق الاعمال المتعلقة بتنفيذ هذه الاتفاقية ، سيقوم الجانبان المشار اليهما بانشاء فريق مشترك والذي سينظر في برامج ومشاريع معينة للتعاون ويجهز المقترحات للهيئات الحكومية المهمة فيما يتعلق باجراءات تنفيذها ويتفق على تطوير وتنفيذ الاعمال المشتركة للتعاون المنجز وفقا لهذه الاتفاقية

سيعقد الفريق المشترك جلساته مرة بالسنة وبالتناوب بين البلدين :

جمهورية روسيا البيضاء والجمهورية العربية السورية  
وفق موافقة مشتركة . وقبل شهرين من جلسته الفريق المشترك ، سيقوم الطرفان بتبادل مقترحاتهم من أجل تحليل اضافي لمثل هذه المقترحات . كما سيتم صياغته محاضر جلسات الفريق المشترك

#### المادة ٩ -

١ - ستكون الاتفاقية سارية المفعول ابتداء من تاريخ الاشعار الاخير المتعلق بتنفيذ الطرفين للاجراءات الداخلية اللازمة لتنفيذ الاتفاقية

٢ - ستكون هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات ، بعدها سيتمدد تنفيذها بشكل آلي لخمس سنوات أخرى ، الا اذا أعلم أحد الطرفين الطرف الآخر وبشكل كتابي ، وقبل ثلاثة أشهر على الاقل من انقضاء المدة المعينة ، عن رغبته في انتهاء هذه الاتفاقية

٣ - يمكن تغيير شروط هذه الاتفاقية او اكمالها وذلك بناء على موافقة كلا الطرفين . سيتم صياغته سجل